

学校编码: 10384

密级_____

学号: 26520091151081

厦 门 大 学

硕 士 学 位 论 文

针对韩国留学生的汉字教学研究
A study of Chinese character teaching for the South
Korean students

陈青梅

指导教师姓名: 朱 芳 华 副 教 授

专 业 名 称: 语言学及应用语言学

论文提交时间: 2012 年 月

论文答辩日期: 2012 年 月

学位授予日期: 2012 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2012 年 月

厦门大学学位论文原创性声明

兹呈交的学位论文，是本人在导师指导下独立完成的研究成果。
本人在论文写作中参考的其他个人或集体的研究成果，均在文中以明确方式标明。本人依法享有和承担由此论文产生的权利和责任。

声明人(签名):

年 月

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人完全了解厦门大学有关保留、使用学位论文的规定。厦门大学有权保留并向国家主管部门或其指定机构送交论文的纸质版和电子版，有权将学位论文用于非赢利目的的少量复制并允许论文进入学校图书馆被查阅，有权将学位论文的内容编入有关数据库进行检索，有权将学位论文的标题和摘要汇编出版。保密的学位论文在解密后适用本规定。

本学位论文属于

- 1、保密（ ），在 年解密后适用本授权书。
- 2、不保密（ ）

(请在以上相应括号内打“√”)

作者签名： 日期： 年 月 日

导师签名： 日期： 年 月 日

摘要

中韩两国一衣带水，在地理位置上十分接近。在历史上，两国很早就开始了接触，中国的文化以汉字为媒介进入了韩语中，虽然历经时间的变化，但是汉韩两种语言仍然有共同之处。另外，近几十年来，韩国在中小学恢复了汉字教育，这也极大的促进了汉字在韩国的发展。因此，针对韩国留学生进行汉字教学研究是十分有必要的。

本文首先对影响韩国留学生汉字学习的因素进行了分析，因为学习者的个体差异，如原有的知识，态度，动机，以及学习策略等都会影响到学习者的汉字学习进程与效果。这一章主要采用调查问卷的方法对韩国留学生进行了调查研究，通过得到的数据来分析这些因素对韩国学生的汉字能力造成的不同影响并找出对其影响最大的因素。

通过前一章的分析，我们了解到母语策略对韩国留学生的汉字能力影响最大。因此本章以《韩国科学和技术教育部制定汉字》中的 1800 个教育汉字（其中初中 900 个，高中 900 个）与国家汉语水平考试委员会办公室考试中心制定的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》中的 2905 个汉字为对比基础，对中国和韩国使用的汉字进行了字音、字义、字形上的对比分析。本章采用的分析方法有实验法、偏误分析法，力求找到韩国留学生在这三方面最容易出错的地方，通过分析，找到合理的解释并提出解决策略。

最后，本文针对上述的分析，提出了针对韩国留学生的汉字教学策略。从汉语与韩语的关系上来说，利用韩语中的汉字词来学习汉字可以作为一种有益的尝试。其次，部件教学对韩国留学生来说非常重要，因为部件方面的失误在韩国留学生中是最常见的一类错误类型。另外，根据本文之前的调查分析，繁简字的对比对韩国留学生来说也是非常重要的。

关键词：汉语 韩语 汉字 偏误 对策

Abstract

China and South Korea are very close in geographical position. In the history, the two countries started to contact from a very early stage. Chinese culture was transmitted to Korean language by Chinese characters medium. After a long time of changing and development, there is still something in common between the two languages. In recent decades, South Korea resumed character education in elementary and secondary school which greatly promoted the development of Chinese characters in South Korea. So it's important to make a study of Chinese character teaching for South Korea students.

Because the learners' individual differences, such as the original knowledge, motivation and learning strategies would affect the learning process, this article firstly analyzed all the factors which would influence the Chinese characters learning of Korean students. In this chapter, we did a research by questionnaire. According to the data, we would analyze the different impacts of these factors on the ability of Chinese characters of Korean students and found out the factor which had the biggest impact on them.

Through the analysis of the previous chapter, we learned that mother tongue strategy had the greatest impact on the ability of Chinese characters of Korean students. In this chapter, based on the 2905 Chinese characters released by National HSK Committee Office and 1800 Korean Hanja released by the Korea Institute of Science and Technology Ministry, We made a comparison in the pronunciation, the meaning and the shape of characters. The analytical methods used in this paper including the experimental method, bias analysis, trying to find out the most common error-prone parts of Korean students and a reasonable explanation and solution strategy for Korean students.

At last, we made a suggestion of the teaching methods of Chinese characters to South Korean students according to the above research. We can take advantage of the

relation between Chinese words in Korean and Chinese characters as a teaching strategy. Components teaching method is also a very useful way in the teaching process of Chinese characters to South Korean students. And according to earlier analysis, comparison between traditional characters and simplified characters is also important to Korean students.

Keywords: Chinese; Korean; Characters; Error; Teaching strategy

厦门大学博硕士论文摘要库

目 录

第一章 绪论	1
第一节 汉字在韩国的历史及现状.....	1
第二节 研究现状综述.....	2
一、对外汉语汉字教学研究现状.....	2
二、针对韩国学习者的汉字教育研究现状.....	5
三、针对汉韩常用汉字比较研究现状.....	5
第三节 研究意义.....	7
第四节 理论依据.....	8
第二章 影响韩国留学生汉字学习因素的调查研究.....	10
第一节 研究方法.....	10
一、调查对象.....	10
二、调查内容.....	11
第二节 研究结果.....	15
一、针对汉字学习态度量表的分析.....	15
二、针对汉字学习动机量表的分析.....	16
三、针对汉字学习策略量表的分析.....	17
第三节 研究结论.....	18
一、汉字学习态度方面.....	18
二、汉字学习动机方面.....	20
三、汉字学习策略方面.....	21
四、余论.....	22
第三章 对母语策略的具体分析	24
第一节 字音方面.....	25
一、实验方法.....	25
二、实验结果.....	26
三、结果分析.....	26

第二节 字义方面.....	29
第三节 字形方面.....	30
一、资料的搜集.....	30
二、偏误的描写.....	31
三、偏误的解释.....	34
第四章 教学对策	36
第一节 利用汉字词进行汉字教学.....	36
一、韩国的汉字词.....	36
二、汉字词与汉字.....	38
第二节 重视部件教学.....	39
一、初级阶段应加强笔画训练.....	39
二、中高级阶段应训练学生对汉字的拆分能力.....	40
三、适度讲解汉字部件意义.....	40
第三节 加强繁简对比.....	41
第五章 结语	43
第一节 研究结论.....	43
第二节 不足之处.....	44
附 录	45
参 考 文 献	48
致 谢	53

Table of Contents

Chapter 1 Introduction.....	1
1.1 History and current status of Chinese characters in South Korea.....	1
1.2 Review of research.....	2
1.2.1 Research of Chinese characters teaching.....	2
1.2.2 Research of Chinese characters education for South Korean learners.....	5
1.2.3 Research between Chinese characters and South Korean characters.....	5
1.3 Research significance.....	7
1.4 Theory basis.....	8
Chapter 2 Study of the factors that affect Chinese character learning process of South Korean students.....	10
2.1 Research methods.....	10
2.1.1 Research object.....	10
2.1.2 Research content.....	11
2.2 Research results.....	15
2.2.1 Analysis of the attitude scale of Chinese character learning.....	15
2.2.2 Analysis of the motivation scale of Chinese character learning.....	16
2.2.3 Analysis of the learning Strategies scale of Chinese character learning.....	17
2.3 Research conclusions.....	18
2.3.1 In the attitude of Chinese character learning.....	18
2.3.2 In the motivation of Chinese character learning.....	20
2.3.3 In the strategies of Chinese character learning.....	21
2.3.4 Other conclusions.....	22
Chapter 3 Specific analysis of the mother tongue strategies.....	24
3.1 In the pronunciation.....	25
3.1.1 Research methods.....	25
3.1.2 Research results.....	26
3.1.3 Research analysis.....	26

3.2 In the meaning	29
3.3 In the glyph	30
3.3.1 Data collecting.....	30
3.3.2 Description of errors	31
3.3.2 Explanation of errors	34
Chapter 4 Teaching measures	36
4.1 Chinese words for Chinese character teaching.....	36
4.1.1 Chinese words in South Korean language.....	36
4.1.2 Chinese words and characters	38
4.2 Importance of components in Chinese character teaching	39
4.2.1 Stroke training should be strengthened in the initial stage	39
4.2.2 Character disintegration should be strengthened in the senior stage.....	40
4.2.3 Explain the meaning of components appropriately.....	40
4.3 Strengthen the comparison between simplified characters and traditional characters	41
Chapter 5 conclusions.....	43
5.1 Research results.....	43
5.2 Shortcomings.....	44
Appendix.....	45
Reference.....	48
Acknowledgement.....	53

第一章 绪论

第一节 汉字在韩国的历史及现状

汉字在韩国的使用源远流长,虽然汉字传入朝鲜半岛的时间尚不明确,但是,据史料记载,早在公元前 3 世纪,汉字已传入朝鲜半岛并且作为正式文字使用^①。此后的 1000 多年,汉字一直是朝鲜半岛唯一的书写文字。同时汉字也是上层社会与下层社会的分界线。能写一笔好的汉字书法,能用汉字写诗作赋,是上层社会的身份标识。而下层社会的庶民则与汉字无缘,其所使用的语言也没有相对应的文字。直到 1444 年李氏王朝的世宗大王^②主持创立了他们自己的文字“训民正音”^③,不过由于当时中国文化的绝对优势以及在朝鲜半岛的深远影响,作为新文字的“训民正音”并没有得到及时推广。一些有权的王公贵族们认为,汉字不仅是世界上最高雅的文字,而且也是世界上最普遍使用的文字,而朝鲜民族仰慕和追随汉文化,自当完全使用汉字,而不应创制自己的文字,否则就等于背离了优秀的汉文化,无异于自甘堕落。因此,在以后的 400 多年间,汉字仍在朝鲜半岛占据主流地位。

到 1895 年,情况开始有所改变,这一年的一月,李氏政府规定,政府公文全部改为全用韩文或者韩汉混合书写的方式^④。在此后很长时间内,社会上通行韩汉混合体,但是在书写汉字词时,多使用汉字。

二十世纪初,日本政府极力抑制朝鲜半岛本土文字的使用,但是这种高压政策反而促使了曾经受冷落的“谚文”得到大力提倡和推广。在那个年代,使用“训民正音”成了民族主义标志,被视为反日爱国的象征,汉字的地位也因此受到了空前的挑战。

1948 年,韩国政府制订法律,规定公文全部使用表音字,只有公文的附加

^① 张光军. 韩国的汉字[J]. 解放军外国语学院学报, 1999, 22(5): 18-24.

^② 世宗大王为李氏朝鲜的第四代国王, 1418 年至 1450 年在位。

^③ 训民正音, 拼音文字, 又称谚文, 韩文, 原有 28 字, 其中元音字母 17 个, 子音字母 11 个。

^④ [韩]尹佑晋. 汉字与韩国文化[J]. 汉字文化, 2003, (4): 7-9.

条款允许汉字与表音字并用。1968 年,韩国总统朴正熙下令在公文中禁止使用汉字,强行废除教科书中使用的汉字。从 1970 年起,韩国小学、中学教科书中的汉字被取消,完全使用表音字。这些政策最终造成韩国 20 到 40 岁的人几乎完全不懂汉字,因而被称为“表音字的一代”。

然而,汉字毕竟已在朝鲜半岛传播了近 2000 年,韩文是表音文字,没有像汉语一样有四个声调的变化,当遇到同音字时,就只能通过上下文语境来猜测词的含义了。即使这样,在很多情况下,韩语还是不能准确表达出含义,这就需要借助汉字来理解。并且韩语当中多数词汇来源于汉字,很多成语、典故,也只有通过汉字才能完全理解。因此,韩国的多数法律条文中夹杂有大量的汉字。自然,如果不懂得汉字,不仅无法阅读古典文学,查阅古代朝鲜的书目,还不能理解现代法律文书。这对于一个现代韩国人来说,是不可想象的。鉴于社会舆论的压力,韩国政府开始修改全面废除使用汉字的方针,先确定恢复了中学、高中的汉字教育,又于 1972 年确定了 1800 个基础汉字教育^①。2005 年韩国政府宣布,在所有公务文件和交通标志等领域,全面恢复使用已经消失多年的中国汉字和汉字标记,以适应世界化的时代潮流^②。

第二节 研究现状综述

一、对外汉语汉字教学研究现状

汉字教学是对外汉语教学中的重要一环,汉语与其他语言相比较自成一个个体系,最大的原因就是汉语有一套独立而系统的文字体系,要学习汉语必然要学习汉字,这给外国人学习汉语造成了很大的困扰。针对汉字这一方面,就如何让外国留学生更快更有效地掌握汉字,时贤们进行了诸多有益的研究。下面我们就从几个方面来看一下:

首先,从汉字的文化内涵来说,不少学者都抓住了汉字中所蕴含的丰富的文化信息,希望借助文化来促进汉字教学。林运运(2007)在《中国汉字中的意境

^①张光军. 韩国的汉字[J]. 解放军外国语学院学报, 1999, 22(5): 18-24.

^②张光军. 韩国的汉字[J]. 解放军外国语学院学报, 1999, 22(5): 18-24.

与意象》一文提出可以利用汉字的意象和意境来教学,整个汉字就是由意象组成的一种意境,可以通过意象表现的意境来表达各种抽象、具体的概念^①。王淑华、资中勇(2007)在《重视意义在对外汉语汉字教学中的作用》中指出要充分重视汉字的意义功能,要利用汉字形符的表意功能和汉字本身的意义将一个个孤立的汉字分成不同类型、不同层次的聚合,这样可以更有效地促进汉字学习^②。王继洪(2003)的《汉字象形符号与对外汉语中的虚词教学》中提出虚词因为意义比较抽象,不容易解释,而且意义相近的虚词很难区分,比如“对于”、“至于”和“关于”,在这里可以通过汉字的象形符号进行虚词的理解及辨析^③。高惠宁(2010)的《对外汉语传授的联想法与汉字构意关系探讨》中提出利用汉字的表意功能进行以形说义,联想教学。在初级阶段可以从象形独体字入手,然后到会意字和形声字,中级阶段要帮助学生建立以独体字为核心的汉字字义联想网^④。罗然(2010)在《浅议汉字的文化内涵在对外汉语教学中的意义》中认为汉字与西方文字最大的不同就在于汉字传达着中国传统文化的精神,这是拉丁字母不可能具体的特点。在教授汉字时,要利用汉字结构的教育性来激发学生对于汉字的学习兴趣^⑤。

针对以上的文章中利用汉字的文化内涵来进行汉字教学的方法,笔者认为认为是有借鉴意义的。从整体来看,上述文章中提出的不管是利用汉字的意象和意境来教学,还是利用象形符号辅助汉语虚词教学或者借助汉字的表意功能进行联想教学等方法,其本质都在于希望借助于汉字造字之初的形体,比如象形字、独体字以及会意字来解释汉字。象形字的数量虽然不多,但是因为其直观可感的形体,会很容易激发学生对于学习汉字的兴趣,并且因为象形字以及独体字的构字能力比较强,掌握了这一部分汉字对以后的汉字学习大有裨益。

笔者在对外汉语实践过程中发现,利用汉字的文化内涵进行汉字辅助教学不仅对欧美国家的留学生有较大的吸引力,而且对于“汉字文化圈”内的学生同样

^①林运运. 中国汉字中的意境与意象——兼谈对外汉语教学中的汉字教学[J]. 双语学习, 2007, 12: 215-216.

^②王淑华, 资中勇. 重视意义在对外汉语汉字教学中的作用[J]. 云南师范大学学报, 2007, 5(2): 50-55.

^③王继洪. 汉字象形符号与对外汉语中的虚词教学[J]. 上海大学学报(社会科学版), 2003, 10(3): 104-107.

^④高惠宁. 对外汉语传授的联想法与汉字构意关系探讨[J]. 山东理工大学学报(社会科学版), 2006, 22(5) 78-80.

^⑤罗然. 浅议汉字的文化内涵在对外汉语教学中的意义[J]. 文学界, 2010, 10: 212.

具有吸引力。他们都认为,通过讲解汉字的文化内涵,可以使他们更容易地理解汉字并且可以使汉字学习变得不再枯燥,而且有助于记忆。但是,在使用这种汉字教学方法的时候,我们需要注意几点:(一)首先,象形文字的数量比较少,能够用象形来解释的汉字毕竟只有一部分,大部分汉字因为形体的演变已经看不出象形的意味,如果刻意用象形字来解释的话,可能会有些牵强。(二)其次,我们要注意在学生学习的不同阶段象形字引进的数量与方式方法。过多的介绍象形字可能会让学生产生依赖心理,对所有的汉字都想知道它们最初的形状与写法以及与现代汉字字体之间的联系,这对于汉字教学来说是不可能的,所以象形字的引入要有度。

其次,汉字与其他文字在形体上最大的不同就是汉字是由部件构成的方块字,一些学者从这一点入手,提出了一些对外汉字教学法。郭智(2003)的《汉字的结构对称特点及其在对外汉语教学中的运用》认为独体字在汉字中占的比例是非常小的,而合体字大都体现了对称这一特征。对汉字对称性的讲解会有助于学生对汉字的理解和掌握^①。王颖(2007)的《现代汉字构形法在对外汉语汉字教学中的应用策略——对英美学习者的汉字教学》一文在格式塔心理学理论与认知心理学理论的基础上提出了汉字构型法的应用策略。认为可以利用汉英文字构型法的共性展开教学。将汉字的笔画、部件、整字分别与英语的字母、词根和单词相对应进行教学,这样可以减少英美学习者对汉字的陌生感^②。崔永华(1998)在《关于汉字教学的一种思路》中提出一般的按汉字部件进行汉字教学的方法应该给予重视,但是也有局限性:如,较多的汉字部件没有含义和称谓;不成字的部件比较多;有些部件需要用没有学过的汉字来解释;运用部件将汉字拆得太碎不利于汉字教学。作者进一步提出了自己的解决方法,即将汉字教学单位体系分为基本部件和基本字两大部分,按这样的分类进行教学有更大的优越性^③。

总体来看,这一部分的研究具有普遍性,虽然是针对所有的留学生来说的,但是对本文的研究仍然具有指导意义。利用汉字文化、汉字部件进行汉字教学具有现实意义及可行性,但是仍要注意一些问题,比如,要考虑到学生的接受程度,

^①郭智. 汉字的结构对称特点及其在对外汉语教学中的运用[J]. 云南师范大学学报, 2003, 1(3): 24-26.

^②王颖. 现代汉字构形法在对外汉语汉字教学中的应用策略——对英美学习者的汉字教学[J]. 渤海大学学报, 2004, 4: 81-84.

^③崔永华. 关于汉字教学的一种思路[J]. 北京大学学报(哲学社会科学版), 1998, 3(35): 114-118.

初级水平的学生就不适宜涉及太多的汉字文化,那样可能加大学生负担,对高级水平的学生也要有选择的导入汉字文化。对于汉字部件教学,崔永华已经提出其局限性,我们需要更科学、更合适的汉字教学方法。

二、针对韩国学习者的汉字教育研究现状

中韩学者从整个社会角度来对韩国的汉字教育进行了全方位的研究。全香兰(2000)的《韩国的汉字现状》指出韩国对汉字政策的不稳定造成了韩国文字领域的混乱,韩国的韩文专用政策给韩国社会带来了很大的弊病,汉字并用以及汉字教育将成为时代发展的必然^①。韩国尹佑晋(2003)的《汉字与韩国文化》从韩国的三国时代、高丽时代、朝鲜时代和近现代四个时期论述了汉字在韩国的发展以及对韩国文化的影响^②。张光军(1999)的《韩国的汉字》分析了韩国借用汉字的原因,韩国借用汉字的时期,韩国借用汉字的形式以及韩国政府对汉字的政策^③。河永三(2010)的《韩国汉字教育现状及对策分析》回顾了汉字在韩国的教育历史,分析了汉字教育的现状,提出了当前韩国汉字教育亟待解决的问题:一是教育用汉字字表的调整;二是教育用汉字字形的选定^④。赵允敬(2009)的《韩国的汉字和汉字教学探究》同样研究了汉字传入韩国的时间,韩国的汉字字音与汉语音系的关系以及汉字词的分类,并分析了韩国人对汉字认识的变化,最后提出韩国社会的汉字教育提出建议,并强调一定要注意韩国汉字词与现代汉语词的对比,教授不当容易引起负迁移^⑤。

对韩国社会汉字教育现状的研究可以让我们了解韩国的汉字文化政策以及这样的政策对韩国人造成的影响等等。汉字文化政策的改变必然会影响到韩国留学生的汉字的学习情况,了解这些有助于我们对韩国留学生整体情况的把握并制定出更适合韩国留学生的汉字教学法。

三、针对汉韩常用汉字比较研究现状

对于汉韩常用汉字比较这一方面,相关学者在字音、字义、字形方面都有有

^①全香兰. 韩国汉字的现状[J]. 汉字文化, 2000, (4): 40-43.

^②[韩]尹佑晋. 汉字与韩国文化[J]. 汉字文化, 2003, (4): 7-9.

^③张光军. 韩国的汉字[J]. 解放军外国语学院学报, 1999, 22(5): 18-24.

^④河永三. 韩国汉字教育现状及对策分析[J]. 全球教育展望, 2010, 39(7): 54-57.

^⑤赵允敬. 韩国的汉字和汉字教学探究[J]. 复旦外国语言文学论丛(2009年春季号): 136-140.

研究。字音方面,朱英月(2000)的《韩国语汉字音声母与普通话声母的比较》列出了详细的汉韩汉字声母的对照表,并且归纳了二者的不同^①。李得春(2003)的《韩国汉字音声母系统的几个特征》提出了韩国汉字音的几个特征^②。字形方面,陈建萍(2008)的《韩国留学生汉字学习字形偏误浅析》分析了韩国学生在汉字形体上的偏误分为了两种:一类为有理据偏误,一类为无理据偏误,认为我们不能忽视韩国留学生的汉字教学,并提出了解决策略^③。

另外,对汉韩汉字研究的比较具体的是一些硕士论文:徐新伟(2005)的《中韩汉字比较研究》将韩国常用3000个汉字与中国《汉语水平词汇与汉字等级大纲》规定的2905个汉字进行了字音、字形、字义等方面的详细比较。字音方面,对比了中韩汉字的声母、韵母系统并罗列了中韩共有音节;字形方面,对中韩汉字的部首以及笔顺进行了对比;字义方面,将中韩汉字的字义的对应分为等义、同中有异、完全不同这三种情况^④。韩国朴点玉(1999)的《韩国和中国现行汉字比较》着重对两国汉字字形的差异进行了详细对比,并比较了在字形相同情况下的笔画、笔顺、部首等各个方面的异同^⑤。高银姝(2003)的《韩国汉字使用情况的考察分析》详细分析了汉字在韩国教材、报刊、学习以及生活中过去与现在使用情况的对比,比较了韩语汉字词与汉语的关系,并提出了韩国汉字规范的标准^⑥。李银庆(2011)的《韩国汉字教育和对韩汉字教学的观照与思考》研究了汉字在韩国使用情况的变化并将中国常用的3500个汉字与韩国1800教育用字进行了对比分析,提出字形分析法是最适合韩国留学生汉字教学法,并且强调应该重视简体字的教学^⑦。

由于本文研究的方向同样是针对韩国留学生的汉字教学研究,在这一部分对汉韩汉字比较的文章中,我认为主要有以下不足之处:

第一,上述研究都侧重于语言本体方面的研究,即对字音、字义、字形进行

^①朱英月. 韩国语汉字音声母与普通话声母的比较[J]. 汉语学习, 2004, (2): 29-32.

^②李得春. 韩国汉字音声母系统的几个特征[J]. 延边大学学报(社会科学版), 2003, 36(1): 94-99.

^③陈建萍. 韩国留学生汉字学习字形偏误浅析[J]. 现代语文, 2008, 8: 119-120.

^④徐新伟. 中韩汉字比较研究[D]. 华中科技大学, 2005.

^⑤[韩]朴点玉. 韩国和中国现行汉字比较[D]. 中国社会科学院研究生院, 1999.

^⑥高银姝. 韩国汉字使用情况的考察分析[D]. 天津师范大学, 2003.

^⑦李银庆. 韩国汉字教育和对韩汉字教学的观照与思考[D]. 天津师范大学, 2011.

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库